

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1970



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1974

Н.А. Невский

ПРОЕКТ ИЗДАНИЯ ПАМЯТНИКОВ ТАНГУТСКОЙ
КУЛЬТУРЫ ИЗ ХАРА-ХОТО

(Публикация и примечания Н. Путинцевой,
предисловие Е.И. Кычанова)

Более четверть века минуло с того времени, когда составлялся публикуемый ниже план. И мы с огорчением должны отметить, что разработанный проф. Н.А. Невским (которому за труд "Тангутская филология", кн. 1-2, М., 1980, посмертно была присуждена Ленинская премия) обширный проспект издания памятников уникальных тангутских коллекций ЛО ИВАН СССР и Государственного Эрмитажа не выполнен до сих пор. Многие помешало этому.

Нет нужды говорить о том, что осуществление этого плана - дело международной важности. Можно быть уверенным, что опубликование наиболее ценных памятников тангутской коллекции П.К. Козлова явится значительным событием в изучении далекого прошлого Дальнего Востока и Центральной Азии. Сейчас, учитывая современный уровень советского востоковедения, опубликование плана, предложенного Н.А. Невским, обнаруженного недавно в его фонде^х, представляется не только возможным, но и крайне необходимым. Мы в полной мере можем принять основные наброски этого плана, согласиться с предложенным составом, планом и объемом издания.

Публикуемый ниже план Н.А. Невского стал фактически как бы завещанием замечательного русского ученого. И долг советских востоковедов выполнить волю покойного.

Проект подготовила к публикации и снабдила примечаниями Н. Путинцева. Цифрами в скобках обозначены страницы оригинала.

Е.И. Кычанов

(1) Коллекции, собранные покойным путешественником П.К. Козловым в открытом им в 1908 г. мертвом городе Хара-Хото, Тангутском Эцзина, представляют собой материал исключительной историко-культурной значимости.

Благодаря этому открытию востоковедная и историческая наука обогатилась новыми данными по истории Центральной Азии XI–XIV вв., периоду, до того времени освещенному лишь в китайских летописных данных.

Раскопки в Хара-Хото вскрыли далекое прошлое монгольской южной окраины и китайской провинции Ганьсу, где два с половиной века просуществовало государство тангутов – Си Ся, культурная роль которого в XI– и XII вв. в Центральной и Средней Азии была далеко немаловажной.

Издание коллекций, добытых П.К. Козловым, является научным делом первостепенного международного значения. Следует считать, что время для опубликования данных материалов вполне настало, так как за двадцать пять лет, прошедших со дня открытия Хара-Хото, востоковедная филология и история материальной культуры обогатилась новым разделом – тангутоведением, возникновением которого наука почти всецело обязана открытию П.К. Козлова.

Материалы Хара-Хото до сих пор почти не пущены в научный оборот. Коллекции, вывезенные из того же городища англо-индийским путешественником Sir M. Aurel Stein^хом, ни-

^х Архив востоковедов ИВАН СССР, ф. 69, оп. 1, ед. хр. 145.

чтожны по сравнению с тем, чем обладает Академия наук СССР и Государственный Эрмитаж¹.

(2) Публикация коллекций Хара-Хото должна занять около 100 печатных листов, разделенных на два объемистых тома - один посвященный письменным [литературным] памятникам и лингвистическим исследованиям по тангутскому языку, другой - памятникам материальной культуры и искусства Хара-Хото. Обоим разделам необходимо предпослать очерк по истории тангутов с публикацией переводов наиболее существенных мест из китайских исторических трудов, касающихся государства Си Ся. К данному очерку необходимо приложить историческую карту тангутского государства. Ввиду того что литературный и лингвистический материалы по своему объему превосходят художественный и историко-бытовой, названный очерк по истории придется присоединить ко второму разделу.

Ниже дается характеристика литературного и лингвистического [“письменные памятники”] и художественного и историко-бытового [“искусство и быт”] разделов материалов Хара-Хото.

1. Литературные и лингвистические материалы

Собрание тангутских ксилографов и рукописей, вывезенных покойным П.К. Козловым из мертвого города Хара-Хото в монгольской степи и хранящихся ныне в Библиотеке Института востоковедения Академии наук СССР², является уникальным как по своему обилию, так и по разнообразию содержания³.

Вследствие того что большая часть фонда уже определена, на советских ученых лежит обязанность хотя бы частично (в образцах) опубликовать весь тот богатый материал тангутских письменных памятников, которыми Советский Союз по

28-4 534

праву может гордиться, чтобы, с одной стороны, познакомить мировую науку с советскими богатствами, а с другой - чтобы поднять из жалкого прозябания тангутоведение как науку об ушедшем в вечность (3) государстве тангутов на основании дошедшей до нас еще не вполне расшифрованной письменности.

Опубликовываемый материал должен быть соединен в одном большом томе в 50 печатных листов размером in-folio, богато иллюстрированном фотографиями ксилографов и рукописей тангутского фонда Академии наук СССР.

Вследствие того что весь иллюстрированный материал, вывезенный П.К. Козловым из Хара-Хото, распадается на три неравномерные группы, на основании языков, на которых написаны документы, и опубликование этого материала должно разбить на три неравномерные же части: 1) письменные памятники на тангутском языке⁴, 2) документы китайские⁵ и 3) документы на прочих языках (тибетском, монгольском, уйгурском, чжурчжэньском, сирийском⁶ и др.).

Тангутская часть как самая большая в свою очередь должна быть разбита на следующие отделы: а) переводная литература и б) оригинальная литература, из которых первый отдел в свою очередь распадается на подотделы: 1. литература переводная с китайского языка и 2. литература переводная с тибетского языка. Каждый из подотделов должен быть разбит еще по содержанию на группы: 1) буддийско-духовная литература и 2) литература светская. В отделе оригинальной тангутской литературы должно особо выделить подотделы лексикографической литературы и официальных документов и писем.

Прочие части книги, касающиеся письменных памятников на китайском языке и других языках Востока, в общем, долж-

ны быть построены по той же схеме, что указана выше для материалов на тангутском языке.

К той части книги, которая посвящена документам на тангутском языке особою тангутскою письмен⁽⁴⁾ностью, еще не окончательно расшифрованную, необходимо дать несколько общих вводных статей, освещающих историю расшифровки тангутских письмен и вообще историю тангутоведения⁷, а также изложить последние достижения науки в области изучения фонетики⁸ тангутского языка, его морфологии и синтаксиса⁹, а также структуры тангутских идеографов и их написания¹⁰ (от стандартного до скорописного), подтверждая все положения иллюстрациями, заимствованными из тангутского фонда.

Каждый отдел должен быть написан соответствующими специалистами и помимо общих вводных статей должен дать читателю краткое представление о всех ксилографах и рукописях харахотского фонда, иллюстрированного photographиями.

II. Художественные и историко-бытовые материалы

Археологический материал коллекций, найденный в Хара-Хото, распадается на нижеследующие категории: 1) памятники быта, среди которых выделяется особенно уникальное собрание китайских бумажных ассигнаций монгольского периода, 2) памятники прикладного искусства, состоящие из двух основных групп: а) памятники керамики, б) памятники текстильного искусства; 3) памятники искусства: а) живопись, б) пластика, с) гравюра.

Значительным затруднением для всесторонней публикации археологического материала Хара-Хото является то, что до сих пор не найден топографически выполненный (в последнюю экспедицию покойного П.К.Козлова) план городища. Данный план не имеется ни в Русском музее, где ранее хранилась коллекция Хара-Хото, ни в Географическом обществе, куда он

мог попасть (5) с материалами экспедиции П.К. Козлова. Затруднения эти не относятся, однако, к памятникам живописи, так как известно, что эти последние, за исключением единиц, происходят из большого суборгана вне стен города.

Памятники живописи Хара-Хото резко делятся на две категории: китайскую и тибетскую. Тибетская живопись в большей своей части была издана в 1914 г. академиком С.Ф. Ольденбургом ("Материалы по иконографии Хара-Хото", СПб., 1914). Китайские памятники воспроизводились в работах Козлова ("Монголия, Амдо и мертвый город Хара-Хото", 1923 г. и др.), но описаны не были и научной каталогизации не получили¹¹. Однако обе категории живописных памятников не рассматривались до сих пор с точки зрения стилистической, особенно учитывая, что они являются исключительным материалом для характеристики центральноазиатского искусства XI–XII вв.¹² При наличии одновременного материала из Дуньхуана и Турфана, они позволяют также сделать ряд выводов о связях Тибета с Китаем, Тибета с Индией и Непалом. Давая известное число чисто китайских памятников, в то же время, и главным образом они характеризуют поздние этапы того искусства, которое от Хотана на Западе и до пределов собственно внутреннего Китая существовало тринадцать веков в глубине Азиатского материка, где Индия, Китай и эллинистический Восток нашли свои исключительно яркие отражения.

Памятники ксилографии, часто идентичные дуньхуанским, подтверждающие датировку последних, раскрывают в то же время благодаря наличию матриц технику печатания¹³.

(6) Керамика Хара-Хото исключительно полно характеризует китайское керамическое производство, выдвигая датировки до сих пор известного, но во времени плохо локализирующегося китайского материала, и устанавливая те связи, ко-

торые существовали в тангутском государстве с керамическими центрами Китая.

Исходя из вышеизложенного приходится говорить о том, что каждый из названных разделов помимо научного каталога памятников должен иметь соответствующие вступительные статьи, являющиеся исследованиями по данным вопросам.

Для научных описаний тибетской живописи может быть использована публикация академика С.Ф. Ольденбурга с приложением к ней не вошедших в нее памятников.

Воспроизведения основных памятников живописи, пластики и прикладного искусства желательно дать в максимально большем размере в виде отдельных таблиц, из которых несколько должны быть цветными. Не вошедшие в таблицы памятники необходимо дать в текстовых иллюстрациях, количество которых, исходя из научных требований, должно быть незначительным.

12 апреля 1936 г.

Профессор Н.А. Невский

(7) Памятники Хара-Хото

1 т.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1) История города в связи с историей тангутов ¹⁴ | 5 печ.листов /1940 ¹⁵ / |
| 2) Даниленко (план и описание) | 2 п.л. /1938-39/ |
| 3) Дневник Козлова | 2 п.л. |
| 4) Дневник Глаголева | 1 1/2 п.л. |
| 5) Дневник Чернова | |
| 6) Казакевич. Башни и валы вокруг Х[ара-]Х[ото] | 1/2 п.л. /19417 |
| 7) Предметы обихода : | |
| 1) метал[л] Казакевич | 2 п.л. /19417 |
| 2) проч. - | 1 1/2 п.л. |
| 8) Предметы культа. Щуцкий | 2 1/2 п.л. /19417 |
| 9) Денежные знаки. Казин | 2 п.л. /19387 |
| 10) Муз[ыкальные] инструменты ¹⁵ .
Зубер ¹⁶ | ? |

Всего около 50 табл. 18 1/2 п.л.

II т.

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1) Искусство Хара-Хото ¹⁷
Стрелков | 3 п.л. /II ая полов.
19397 |
| 2) Живопись Хара-Хото ¹⁸ .
Стрелков | 10 п.л. /II пол. 19397 |

Описание.

- | | |
|--|--------------------------|
| 3) Скульптура Х[ара-]Х[ото].
Стрелков | 2 п.л. /II ая пол. 19397 |
| 4) Иконографические экскурсии | |
| а) Культ светил в танг[утском]
госуд[арстве] ¹⁹ Невский Н.А. | |
| б) О планетах Казян | |

- с) Вайрочана и адибуддизм. Стрелков
 d) Амита и Сукават [а ?] Зубер
 е) Авалокита и его культ Невский
- (7 об) 5) Техника живописи 1/2 п.л.
 6) Ксилография Разумовский. 2 п.л.
 [Казин?]
 7) Керамика Разумовский 4 п.л. [1 1/2 1939?]
 8) Анализ керамики 1/2 п.л.
 9) Ткани [Лаврова, Зубер,
 (Соболев) [техника ткани?]

Всего свыше 32 п.л. + 170 табл.

(8) 1 Научно-исследовательская работа

Проблематика	Тема	Исполни- тель	Срок Издание	Приме- чание
1) История тангутского общества XI-XII вв. н.э.	История Хара-Хото в связи с историей тангутов	Н.А. Невский В.Н. Казин	см. тему 5 печ.л.	
2) Памятники материальной культуры тангутов в XI-XII вв. (XIII-XIV вв.)	1) Предметы обихода X [ара-] X [ото]		1 1/2 п.л.	
	а) Металлические изделия	В.А. Казаневич		
	в) Изделия из дерева, кожи и проч.	?	1 1/2 п.л.	
	2) Предметы культа	Ю.К. Шупкий	2 1/2	

X/ото/ 1938-39/

/Собирание архивных материалов [относительно] коллекции
Х[ара-]/Х[ото] 1938-39/

- 3) Денежные В.Н.Ка- 2 п.л.
знаки монг. зин
периода

[Фотографирование материалов ИВ
(гравюры, картины и пр.)]

- 4) Башни и ва- В.А.Каза- 1/2 п.л.
лы вокруг кевич
Х[ара-]/Хото
- 5) Музыкальные 11/2 п.л.²⁰
инструменты Зубер С.М.
в Х[ара-]/
Х[ото]
- 3) Искусство в 1) Искусство Стрел- 3 п.л.
тангутском Хара-Хото ков А.С.
обществе XI- (общ[ая] ха-
ХП в. н.э. рактеристика)
- 2) Живопись опи- " " 10 п.л.
сан[не]
- 3) Скульптура " " 2 п.л.
описание
- 4) Иконографи-
ческие экскур-
сы
- а) Культ не- Нев-
бесных све- ский Н.А.
тил в Х[ара-]
Х[ото]
- б) О божест-₂₁ В.Н.Ка-
вах планет зин
- с) Вайрочана и Стрел-
адибуддизм ков А.С.
в Х[ара-]
Х[ото]

Проект издания памятников тангутской культуры из Хара-Хото 447

	d) Амига и Су- кават[а ?]	Зубер С.М.	
	е) Авалокита и Нев- его культ	ский Н.А.	
(8 об) Искус- ство в тангут- ском обществе XI–XII вв.	5) Техника жи- вописи	?	1/2 п.л.
	6) Ксилография Х[ара-]Х[ото]	К.И. Ра- зумовский	2 п.л.
	7) Керамика Х[ара-]Х[ото]	К.И. Ра- зумовский	4 п.л.
	8) Ткани Х[ара-] Х[ото]	?	4 п.л.
Художествен- ная] технология памят[ников] Х[ара-]Х[ото]	1) Анализ ке- рамики		1/2 п.л.
	2) Анализ тек- стиля		3 п.л.
(9)	"Хара-хото"		
	III-ий том.		
1. История тангутоведения ²²			2 листа Л19427
2. Обзорение материалов для расшифровки тангутского произношения			4 листа Л19387
3. Тангутский фонетический словарь с китайскими и тибетскими фонетическими эквивалентами ²³			Л1939-407 Л15-207 ли- стов
4. Структура тангутских] идеографов			2 листа Л19417
5. Краткая грамматика тангутского языка			3 листа Л19417
6. Обзорение тангутского фонда Института востоковедения АН			2 листа Л19427

-
7. Каталог тангутских ксилографов и рукописей ИВАН 19427
8. Фотографии танг[утских] ксилографов и рукописей ИВАН 1941-427

Примечания

¹ Первые сведения о тангутской коллекции Британского музея были опубликованы в 1961 г., см.:
E.D. Grinstead, Tangut Fragments in the British Museum,
– «The British Museum Quarterly», 1961, vol. XXIV, № 3-4, стр. 82-87

² В настоящее время тангутская коллекция из Хара-Хото хранится в рукописном отделе ЛО ИВАН СССР.

³ См.: Н.А. Невский, Тангутская письменность и ее фонды, – «Тангутская филология», кн. 1, стр. 74-94; см. также: З.И. Горбачева. Тангутские рукописи и ксилографы ИВАН СССР, – «Ученые записки ИВАН СССР», 1954, т. IX, стр. 67-89.

⁴ См. статьи Н.А. Невского: Тангутская письменность и ее фонды; Тангутские фонетические таблицы (штудии в области тангутской фонетики); Тангутский словарь в кн. 1 и 2 «Тангутской филологии». Некоторым памятникам на тангутском языке посвящены работы А.И. Иванова. См.: А.И. Иванов, Тангутские рукописи из Хара-Хото, – ИИРГО, 1909, т. XIV, вып. 8, стр. 463-470; его же, Сутра «Восхождение Майтрейи на небо Тушита» (издание тангутского текста с китайским переводом), Пг., 1916; его же, Памятники тангутского письма, – ИАН, 1918, стр. 799-800; A. Ivanov, Zur Kenntnis der Hsiahsia Sprache, – Mel. As., Buch 14, 1909-1910, стр. 171-183.

⁵ Китайские письменные памятники из этой коллекции воспроизводились в следующих работах А.И. Иванова, Докумен-

ты из города Хара-Хото, I. Китайское частное письмо XIУ века, ИАН, СПб., 1913, стр. 811-816; П.К.Козлов, Монголия, Амдо и мертвый город Хара-Хото; К.К.Флуг, По поводу китайских текстов, изданных в Си-ся - БВ, 1934, вып. 2-4, стр.158-163; "Лю Чжи-юань чжугундяо". Публикация памятника китайской литературы, 1937 и 1958, Пекин; P.Pelliot, Les documents chinois trouvés par la mission Koslov à Khara-khoto, - JA, 1914, mai-juin, стр. 5-20.

О китайских книгах из Хара-Хото см.: Л.Н.Меньшиков, Раннепечатные издания из Хара-Хото (китайская часть фонда П.К.Козлова ИНА АН СССР), - КСИНА, 1961, вып.57, стр.143-149.

⁶ А.И.Иванов, Бумажное обращение в Китае до ХУ в., СПб., 1914; В.Л.Котвич, Образцы ассигнаций Юаньской династии в Китае, - в кн. "Из находок П.К.Козлова", СПб., 1909, стр.12-15; Н.В.Пигулевская, Сирийские и сиро-тюркские фрагменты из Хара-Хото в Турфане, - СВ, 1940, № 1, стр.212-234.

⁷ Н.А.Невский, Очерк истории тангутоведения, - "Тангутская филология", кн.1, стр.19-32; см. также З.И.Горбачева, К истории тангутоведения в Ленинграде, - УЗИВАН, 1960, т.25, стр.102-107.

⁸ Н.А.Невский, Тангутские фонетические таблицы (штудии в области тангутской фонетики), - "Тангутская филология", кн.1, стр.132-139; его же, Материалы для изучения тангутского произношения, там же, стр. 107-130; см. также: А.Драгунов, Биномы типа 尼卒 в тангутско-китайском словаре, - ДАН, 1929; М.В.Софронов, Е.И.Кычанов, Исследования по фонетике тангутского языка (предварительные результаты), М., 1963.

⁹ Н. А. Невский, Краткое исследование служебных частей в тангутском языке, - "Тангутская филология", кн. 1, стр. 140-152; его же, Лексико-грамматические материалы, - там же, стр. 153-162; см. также: M. G. Morisse, Contribution préliminaire à l'étude de l'écriture et de la langue Si-hia, - «Mémoires présentes par divers savants à l'Académie des Inscriptions», Paris, I série, vol. XI, № 2, 1904; Tatsuo Nishida, The Numerals of the Hsi-hsia Language-Their, Reconstructions and Comparative Studies, - «Memoirs of the research department of the Toyo Bunko», Tokio, № 19, 1960, pp. 123-167; М. В. Софронов, Тангутский язык, М., 1968.

¹⁰ См.: Ло Фу-чан, Краткое исследование тангутской письменности, Киото, 1911; - Kamil Sedláček, Zur Frage der Etimologie der tangutischer Partikeln TA, NGU, RI, KI, TO und GO, - CAJ, VII, 1962.

¹¹ Некоторые сведения имеются в работах: С. М. Зубер, Музыкальные инструменты в иконографии Хара-Хото, - ТОВГЭ, т. 3, 1940, стр. 325-327; С. М. Кочетова, Божества светил в живописи Хара-Хото, - ТОВГЭ, т. 1У, 1947, стр. 471-502.

¹² В настоящее время к работе над памятниками живописи и материальной культуры приступила группа сотрудников Эрмитажа.

¹³ См.: Л. Н. Меньшиков, Раннепечатные издания из Хара-Хото.

¹⁴ В настоящее время издана работа покойного китаеведа В. Н. Казина. См.: В. Н. Казин, К истории Хара-Хото, - "Труды Государственного Эрмитажа", т. У, 1961, стр. 273-285.

¹⁵ Все, заключенное в [], вписано карандашом.

¹⁶ См.: С. М. Зубер, Музыкальные инструменты в иконографии Хара-Хото.

17 См.: С. Ольдэнбург, Материалы по буддийской иконографии Хара-Хото. 1. Образа тибетского письма, - "Материалы по этнографии России", СПб., т.2, 1914, стр.75-155.

18 См. там же.

19 Работа издана. См. "Тангутская филология", кн.1, стр.52-73.

20 Было 2 п.л., зачеркнуто и исправлено на 1 1/2 п.л.

21 Этому вопросу частично посвящена работа С.М.Кочетовой. См.: С.М.Кочетова, Божества светил в живописи Хара-Хото.

22 Н.А.Невский, Очерк истории тангутоведения, - "Тангутская филология", кн.1, стр.19-32; см. также З.И.Горбачева, К истории тангутоведения в Ленинграде.

23 Н.А.Невский. Тангутский словарь, - "Тангутская филология", кн.1, стр.167-601 и кн.2; его же, О тангутских словарях, там же кн.1, стр.95-106; - N. Nevsky, A brief manual of the Si-hia characters, with tibetan transcriptions, - «Research review of the Osaka Asiatic Society», Osaka, 1926, № 4.